

บทที่ ๑



บทนำ

ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา

ภาษาอังกฤษได้เข้ามามีบทบาทในชีวิตคนไทยทั้งนครราชสีมาของพระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว ผู้ทรงเป็นกษัตริย์ที่มองเห็นความสำคัญและความจำเป็นที่ควรเรียนรู้ภาษาของชาวตะวันตก นอกจากพระองค์ได้ทรงศึกษาเอาเรียนด้วยพระองค์เองแล้ว ยังทรงจ้างครูชาวต่างประเทศมาทำการสอนพระราชโอรส พระราชธิดา ตลอดจนข้าราชการบริพารอีกด้วย ในสมัยต่อมาภาษาอังกฤษได้เข้ามามีบทบาทมากขึ้น โดยเฉพาะในวงการศึกษารองไทยในที่สุด และเป็นวิชาบังคับวิชาหนึ่งในหลักสูตร จักเป็นวิชาสำคัญวิชาหนึ่งที่ควรเรียนรู้ วัตถุประสงค์ทั่วไปคงเป็นเพราะวิทยาการทั้งหลายมีภาษาอังกฤษเป็นเครื่องสื่อความหมาย การที่จะเรียนรู้วิชาการให้ลึกซึ้งกว้างขวางออกไป จำเป็นต้องอาศัยผู้รู้ ซึ่งส่วนใหญ่เป็นชาวต่างชาติเป็นผู้ถ่ายทอด อีกประการหนึ่ง คำว่าทั้งหลาย โดยเฉพาะวิชาการชั้นสูงมีแปลออกเป็นภาษาไทยเพียงส่วนน้อย ส่วนใหญ่ยังคงใช้เป็นภาษาอังกฤษอยู่ ไม่เพียงแต่ระบบการศึกษาของไทยที่ให้ความสำคัญต่อการเรียนภาษาอังกฤษ ประชาชนทั่วไป นักการศึกษาครูอาจารย์ หรือแม้แต่ตัวนักเรียนเองก็ยอมรับความสำคัญนี้เช่นกัน โดยเฉพาะอย่างยิ่งในสมัยปัจจุบัน คือปวิทยาการ ความเจริญก้าวหน้าในทางต่าง ๆ ตลอดจนสิ่งบันเทิงทั้งหลายอันถ่ายทอดออกสู่ชาวโลกเป็นภาษาอังกฤษส่วนใหญ่ และการที่การคมนาคมสะดวกรวดเร็วขึ้น มีการติดต่อกับชาวต่างประเทศมากขึ้นกว่าเดิม เพื่อให้เกิดการสื่อความหมายกันเป็นอย่างดี จึงมีการนำภาษาอังกฤษมาใช้เป็นสื่อกลางในการติดต่อกัน เกิดเป็นบทบาทสำคัญในชีวิตประจำวันที่จะคงเข้าใจภาษาอังกฤษเป็นอย่างดีไม่เฉพาะแต่ภาษาพูดเท่านั้น หากรวมถึงภาษาเขียนด้วย (Charoon Vongsayanha 1960: 43-44)

ในการสื่อความหมายด้วยภาษาเขียนนั้น มีการกำหนดตัวอักษรหรือสัญลักษณ์แทนเสียง และระเบียบวิธีการสะกดเป็นคำต่าง ๆ ขึ้น ถ้าหากพิจารณาจากงานเขียนต่าง ๆ

จะเห็นว่า การเขียนเป็นการแสดงออกถึงความรู้ ทักษะ และความรู้สึกที่ผู้เขียนได้รับจาก ประสบการณ์ในชีวิตประจำวัน ในการสอนภาษา โดยเฉพาะการสอนเขียน จึงมักให้นักเรียน ใ้แสดงออกซึ่งความคิดของนักเรียน ความคิดนี้จะสัมพันธ์กับความสามารถในการใช้ภาษา เพราะการเขียนแต่ละครั้ง ต้องเลือกคำและสะกดคำให้ถูกต้อง เพื่อประโยชน์สำหรับผู้อ่าน งานชิ้นนั้นจะได้อ่านได้ถูกต้องตามที่ผู้เขียนต้องการ ขณะเดียวกัน ถ้าผู้เรียนรู้ศัพท์มาก ๆ และสะกดคำได้ถูกต้องแล้ว เวลาเขียนก็มุ่งเพียงความคิดที่ต้องการถ่ายทอดเป็นตัวหนังสือ อย่างเดียว โดยไม่ต้องกังวลถึงเรื่องอื่น ๆ ซึ่งจะช่วยให้เขียนได้อย่างมีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น เนื่องจากความจำเป็นในการใช้ภาษาเขียนเป็นเครื่องมือติดต่อสื่อความคิดความเข้าใจนั้น ไม่มีที่สิ้นสุด ในการสอนภาษาอังกฤษ จึงมีเรื่องอักษรวิธี หรือวิธีเขียนให้ถูกต้องปรากฏอยู่ ทั้งในระดับประถมศึกษาจนถึงระดับอุดมศึกษา ถึงแม้ไม่ได้แยกออกเป็นวิชาการสะกดคำ โดยเฉพาะ แต่ก็มีการสอนแทรกอยู่ในการสอนเขียนโดยกำหนดไว้เป็นจุดประสงค์การเรียนรู โดยเฉพาะว่า เพื่อให้เข้าใจหลักเกณฑ์ทั่วไปเกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างตัวสะกดและการออก เสียง และเขียนคำและประโยคตามคำบอกได้ (กระทรวงศึกษาธิการ 2525: 2) ดังนั้น จึงเป็นหน้าที่ของครูที่จะต้องพึงเล็งถึงการสะกดคำในการเขียนของนักเรียน นักเรียนเอง ก็ต้องฝึกฝนการเขียนสะกดคำให้ถูกต้องอยู่เสมอ ดังเช่นที่ จี แอด อาร์วิสัน (Arvison 1971: 1) กล่าวว่า การจะเขียนอะไรให้ถูกต้อง มีประสิทธิภาพ มีองค์ประกอบสำคัญหลาย ประการ องค์ประกอบพื้นฐานในการเขียนได้แก่การสะกดคำ การสะกดคำไม่เพียงแต่เป็น ความสามารถที่จะเรียงอักษร ในแต่ละคำให้ถูกต้องเท่านั้น แต่ยังช่วยในการเขียนดูดีขึ้น อีกด้วย ดังนั้นความสามารถในการสะกดคำให้ถูกต้องและมีความหมาย จึงเป็นสิ่งสำคัญยิ่ง

สำหรับปัญหาการเขียนภาษาอังกฤษของเด็กไทยนั้น กานดา สินชวนนท์ และ คมคาย จงเจริญสุข (2516: 21, 2512: 69) มีความเห็นตรงกันพอสรุปได้ว่า เด็กไทย ใช้เวลาเรียนภาษานานมากกว่าจะจบชั้นมัธยมศึกษา คือเรียนในชั้นประถมปลาย 3 ปี และในชั้นมัธยมศึกษาอีก 5 ปี รวมเป็น 2 ปี และจำนวนเวลาเหล่านี้ควรจะมากพอที่จะทำให้คนเรียนรู้อักษรภาษาหนึ่ง และนำไปใช้การได้อย่างดีทีเดียว แต่เมื่อมองผลการ เรียนภาษาอังกฤษของเด็กไทยด้วยใจเป็นกลางแล้ว เราคงยอมรับโดยไม่มีข้อแม้ว่า เด็กไทยเราไม่มีความสามารถเท่าที่ควรจะเป็น โดยเฉพาะอย่างยิ่งการเขียนภาษาอังกฤษ ของนักเรียนไทยยังมีข้อบกพร่องอยู่มาก นักเรียนเขียนภาษาอังกฤษผิด ๆ เสมอ แม้ใน

ประโยคง่าย ๆ แม้ในโรงเรียนเราว่าเขาก็ฝึกฝนในเรื่องการเขียนมากพอ ๆ กับการอ่าน แต่นักเรียนของเราก็ยังเขียนภาษาอังกฤษกันไม่ไ้ครูดู สะกดก็ไม่ถูก

สมบุรณ์ พรหมภาพ และคมคาย จงเจริญสุข (2516: 28 , 2512: 63) มีความเห็นตรงกันเกี่ยวกับครูผู้สอนว่า ครูผู้สอนน่าจะเป็นสาเหตุหนึ่งที่ทำให้ให้นักเรียนไม่มีความมั่นใจในการเขียน คือครูส่วนใหญ่ มักจะฝึกการเขียนสะกดคำ โดยให้นักเรียนเขียนความคำบอก เมื่อนักเรียนเขียนผิดก็ให้แก้คำผิดหลาย ๆ ครั้ง โดยที่นักเรียนไม่เข้าใจว่าผิดเพราะอะไร และคำนั้นมีความหมายอย่างไร ทำให้นักเรียนเบื่อหน่ายและจำคำไม่ได้ เมื่อนักเรียนเรียนต่อไปในระดับสูงขึ้นมา ก็ยังเขียนสะกดคำผิด และอีกประการหนึ่ง ครูส่วนใหญ่ก็จะทำให้นักเรียนเกิดความท้อแท้โดยการตรวจเช็คด้วยกิ้นสอด หรือปากกาสีแดงเข้มหรือไปหมด ส่วนใหญ่จะเพ่งความสนใจไปที่ตัวสะกดมากกว่าเนื้อหาหรือความคิดของผู้เขียน ซึ่งอาจทำให้นักเรียนเกิดความไขว่เขวได้ว่าเขาควรเขียนแต่ประโยคง่าย ๆ มากกว่าจะเขียนประโยคยาว ๆ ซึ่งโอกาสผิดจะมากกว่าซึ่งเป็นสาเหตุหนึ่งให้นักเรียนไม่กล้าแสดงออก อยางไรก็ตาม ไม่ก็หมายความว่า การเขียนอย่างสะเพร่าโดยมีการสะกดตัวผิด ๆ นั้น เป็นสิ่งที่ครูจะไม่สนใจเลย ตรงกันข้ามในการเขียนใด ๆ ผู้เขียนจะต้องพยายามเขียนให้ถูกต้องที่สุด การเขียนให้ถูกต้องตัวสะกด เป็นสิ่งสำคัญมาก โดยเฉพาะในชั้นประถมศึกษา ซึ่งเป็นระยะปลูกฝังความรู้พื้นฐาน

ดังนั้นจึงกล่าวสรุปได้ว่า เด็กนักเรียนไทยในระดับชั้นประถมศึกษา มีปัญหาในการสะกดคำภาษาอังกฤษมาก และครูผู้สอนเองก็ขาดความรู้ ขาดทักษะเกี่ยวกับการแก้ไขข้อบกพร่องในการสะกดคำภาษาอังกฤษผิดของนักเรียน อีกทั้งยังมองข้ามปัญหาการสะกดคำภาษาอังกฤษผิดของนักเรียนไปอีกด้วย

จากความสำเร็จที่ได้กล่าวถึงนี้ ประมวลเราก็มีประสบการณ์ของตัววิจัยเองในฐานะที่เป็นครูสอนภาษาอังกฤษ และสนใจทอวิชาภาษาอังกฤษมานานโดยเฉพาะในด้านการสอนเขียนในระดับประถมศึกษา พบว่าปัญหาหนึ่งในการสอนคือ นักเรียนมักเขียนคำภาษาอังกฤษผิดกันมาก แม้แต่คำง่าย ๆ ซึ่งอาจเป็นเพราะภาษาอังกฤษไม่ใช่ภาษาประจำชาติ โอกาสในการใช้มีน้อย หรือนักเรียนมีหลักในการเขียนสะกดคำไม่ได้ ไม่ได้รับกาฝึกฝนเพียงพอ อยางไรก็ตาม การค้นคว้าหาข้อผิดในการเขียนสะกดคำผิดของนัก

เรียนในระดับชั้นประถมศึกษายังมีน้อย ไม่กว้างขวางเท่าที่ควร ผู้วิจัยจึงต้องการที่จะศึกษา และประมวลข้อผิดพลาด ๆ ในการสะกดคำภาษาอังกฤษของนักเรียนในระดับประถมศึกษา เพื่อเป็นแนวทางในการปรับปรุงและแก้ไขปัญหาในเรื่องนี้ต่อไป เหตุที่เลือกนักเรียนในระดับนี้เนื่องจากชั้นประถมศึกษาปีที่ 6 เป็นชั้นที่นักเรียนได้เรียนภาษาอังกฤษในระดับพื้นฐานในชั้นประถมศึกษาปีที่ 5 มาแล้ว และเป็นชั้นสุดท้ายในระดับประถมศึกษา เหตุที่เลือกศึกษาข้อผิดพลาดในการสะกดคำในภาษาอังกฤษของนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 6 ที่อยู่ในโครงการทดลองหลักสูตรภาษาอังกฤษใหม่ พ.ศ. 2521 นี้ก็เพื่อที่จะเป็นแนวทางให้ครูผู้ที่กำลังจะสอนภาษาอังกฤษในระดับชั้นประถมศึกษาปีที่ 5 ตามแนวหลักสูตรภาษาอังกฤษ พ.ศ. 2521 ซึ่งเป็นหลักสูตรภาษาอังกฤษใหม่ และครูผู้ที่จะต้องสอนภาษาอังกฤษในระดับชั้นประถมศึกษาปีที่ 6 ในปีการศึกษาหน้าต่อไป ไก่มองเห็นปัญหาการสะกดคำและไต่ถามข้อบกพร่องของนักเรียนเพื่อใช้เป็นแนวทางแก้ไข ปรับปรุง การเรียนการสอนทักษะการเขียนให้ได้อย่างดียิ่งขึ้น อีกทั้งเป็นแนวทางใหญ่ที่มีส่วนเกี่ยวข้องกับการสอนภาษาอังกฤษในระดับชั้นประถมศึกษาปีที่ 6 ตลอดจนในระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น และชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย ไก่ทราบถึงปัญหาการสะกดคำของนักเรียน ซึ่งไต่ถามคำที่นักเรียนส่วนมากสะกดผิดและลักษณะที่สะกดผิด ทั้งนี้เพื่อเป็นแนวทางนำไปปรับปรุงการสอนของตน ตลอดจนเป็นแนวทางในการคัดเลือกคำศัพท์ที่จะนำมาสอนให้เหมาะสมกับการเรียนรู้ ความเข้าใจ และการนำไปใช้ไต่ของนักเรียนระดับประถมศึกษาปีที่ 6

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

1. เพื่อศึกษาคำที่นักเรียนส่วนมากในชั้นประถมศึกษาปีที่หกของโรงเรียนทดลองในกรุงเทพมหานคร มักจะสะกดผิด
2. เพื่อศึกษาลักษณะการสะกดคำผิดของนักเรียน

ขอบเขตของการวิจัย

ขอบเขตของการวิจัยเรื่องนี้ เน้นการศึกษากฎเขียนสะกดคำผิดของนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 6 ทั้งชายและหญิง จำนวนทั้งสิ้น 300 คน จากโรงเรียนประถมศึกษาของโรงเรียนทดลองในกรุงเทพมหานคร จำนวน 10 โรงเรียนที่อยู่ในโครงการทดลองหลักสูตรภาษา

อังกฤษ ชั้นประถมศึกษาปีที่ 5 - 6 พุทธศักราช 2525

คำจำกัดความ

การเขียนสะกดคำในภาษาอังกฤษ หมายถึง การเขียนสระ พยัญชนะ ไม่ถูกต้อง ความแบบตัวสะกดที่ปรากฏอยู่ในพจนานุกรม

โรงเรียนทดลอง หมายถึง โรงเรียนประถมศึกษาในกรุงเทพมหานครที่อยู่ในโครงการทดลองหลักสูตรภาษาอังกฤษ ชั้นประถมศึกษาปีที่ 5 - 6 พุทธศักราช 2521

วิธีดำเนินการวิจัย

1. ศึกษาค้นคว้าและรวบรวมข้อมูลต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับเรื่องการเขียนสะกดคำผิดในภาษาอังกฤษ จากหนังสือ เอกสาร วารสาร สิ่งพิมพ์ และวิทยานิพนธ์ที่เกี่ยวข้อง ทั้งภาษาไทยและภาษาต่างประเทศ แล้วรวบรวมประเด็นสำคัญที่อยู่ในขอบเขตของการเขียนสะกดคำผิดในภาษาอังกฤษ เพื่อเป็นแนวทางในการสร้างแบบทดสอบความสามารถในการสะกดคำภาษาอังกฤษ

2. นำข้อมูลที่รวบรวมได้ในข้อ 1 มาสร้างเป็นแบบทดสอบ 2 ฉบับ แต่ละฉบับประกอบด้วย 3 ตอนใหญ่ ๆ คือ

ตอนที่ 1 เป็นการเลือกคำที่ถูกตั้งในประโยค ประกอบด้วยประโยคที่มีคำให้เลือก 4 คำ โดยให้นักเรียนดูจากข้อความในประโยคและเลือกกาภพาคำที่สะกดถูก และมีความหมายเข้ากับประโยคที่กำหนดให้

ตอนที่ 2 ประกอบด้วยประโยคต่าง ๆ จำนวนหนึ่ง ที่เว้นช่องว่างในแต่ละประโยคไว้ เพื่อให้ให้นักเรียนสะกดคำที่มีความหมาย ตรงกับรูปภาพซึ่งกำหนดไว้ให้ในแต่ละประโยค

ตอนที่ 3 เป็นการเขียนตามคำบอกทีละคำ

3. นำแบบทดสอบฉบับร่างที่สร้างขึ้นทั้ง 2 ฉบับ ไปให้ผู้ทรงคุณวุฒิ 5 ท่าน ตรวจพิจารณาในด้านเนื้อหา ความยากง่าย รูปภาพ ฯลฯ เพื่อปรับปรุงแก้ไขเป็นแบบทดสอบฉบับชั่วคราว

4. นำแบบทดสอบฉบับชั่วคราวไปทดลองใช้กับนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 6 ทั้งชายและหญิง จากโรงเรียนในโครงการทดลองที่มีใช้ตัวอย่างประชากรจำนวน 30 คน ทำการทดสอบ แล้วนำมาปรับปรุงแก้ไขเป็นฉบับที่สมบูรณ์

5. นำแบบทดสอบฉบับสมบูรณ์ ไปใช้กับตัวอย่างประชากรจำนวน ซึ่งได้นักนักเรียนทั้งชายและหญิง ชั้นประถมศึกษาปีที่ 6 จำนวน 300 คน ในกรุงเทพมหานคร ซึ่งอยู่ในโครงการทดลองหลักสูตรภาษาอังกฤษชั้นประถมศึกษาที่อยู่ในโครงการทดลองหลักสูตรภาษาอังกฤษชั้น ป.5 - 6 พ.ศ. 2521 ซึ่งมีจำนวนทั้งหมด 10 โรงเรียน โดยวิธีการสุ่มอย่างง่าย (Simple Random sampling) โดยสุ่มมาเพียงโรงเรียน 1 ห้อง ใ้ห้องทั้งหมด 10 ห้อง ๆ ละ 30 คน รวมทั้งสิ้น 300 คน

6. วิเคราะห์ข้อมูลเกี่ยวกับค่าที่นักเรียนส่วนมากมักจะสะกดผิด และลักษณะของการเขียนสะกดคำผิด โดยใช้ค่าความถี่ และร้อยละ โดยเรียงลำดับตามจำนวนร้อยละของค่าที่นักเรียนเขียนสะกดผิด จากมากไปหาน้อยเสนอไว้ในตารางหนึ่ง และลักษณะของการเขียนสะกดคำผิดในลักษณะต่าง ๆ กันนั้น ก็เรียงลำดับตามจำนวนร้อยละของลักษณะที่นักเรียนเขียนสะกดผิด จากมากไปหาน้อยเสนอไว้ในอีกตารางหนึ่ง

ในการจัดกลุ่มค่าตามลักษณะการสะกดผิดนั้น ทำโดยนำค่าที่นักเรียนส่วนมากมักสะกดผิดมาจัดกลุ่มค่าตามลักษณะที่สะกดผิด โดยค่าที่จะนำมาจัดกลุ่มนั้น เป็นค่าที่นักเรียนสะกดผิดตั้งแต่ร้อยละ 5 ขึ้นไป และค่าผิดที่จะนำมาจัดกลุ่มได้นั้น ต้องเป็นค่าที่สะกดผิดในลักษณะเดียวกัน และมีจำนวนค่าตั้งแต่ 5 ค่าขึ้นไป

ส่วนการวิเคราะห์ความสามารถในการเขียนสะกดคำภาษาอังกฤษใช้วิธีคิดคะแนนเป็นร้อยละ โดยยึดเกณฑ์ประเมินผลการเรียน ตามหลักสูตรประถมศึกษา พุทธศักราช 2521 ของสำนักงานทดสอบการศึกษา กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ

7. สรุปผลการวิจัย อภิปรายผล และขอเสนอแนะ เสนอผลการวิจัยในรูปตารางและความเรียง

ประโยชน์ที่จะได้จากกาวิจัย

1. ทำให้ทราบว่าคำภาษาอังกฤษที่นักเรียนส่วนมากในชั้นประถมศึกษาปีที่ 6 ปีการศึกษา 2525 ของโรงเรียนทกทองในกรุงเทพมหานคร มักจะสะกดผิดนั้นเป็นคำใด
2. ทำให้ทราบลักษณะของการสะกดคำภาษาอังกฤษที่ผิดของนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 6 ปีการศึกษา 2525 ของโรงเรียนทกทองในกรุงเทพมหานคร
3. เป็นแนวทางให้ครูผู้สอนภาษาอังกฤษในชั้นประถมศึกษา ใ้มองเห็นปัญหาการสะกดคำ และใ้ทราบขอบกพรองในการสะกดคำของนักเรียน เพื่อนำไปปรับปรุงการสอนเขียนสะกดคำภาษาอังกฤษใ้มีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น
4. เป็นประโยชน์ในการศึกษาค้นคว้าวิจัยสำหรับผู้ที่สนใจในโอกาสต่อไป

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย